

5ª Edizione

# 2016 Tennis Club Caslano

www.tenniscaslano.ch  
20 agosto - 27 agosto 2016



TC Caslano  
International Women's Circuit

swisstennis 

Repubblica e Cantone Ticino  
DECS



Farma  ia  
di Caslano

Matteo Patriarca  
via Stazione 66  
CH - 6987 Caslano

Farm. Dipl. ETH  
Tel. 091 / 600 94 44  
Fax 091 / 600 94 48



Sottofondi, isolazioni e pavimentazioni speciali  
Isolationen und Bodenfertigungen B&L Laudato SA/AG  
Vacallo/Ligornetto tel.091/683 02 21  
www.laudato.ch info@laudato.ch

**Hoval**

Soluzioni intelligenti per  
la climatizzazione degli ambienti

Riscaldare - Acqua calda sanitaria -  
Raffrescare - Ventilare

Hoval SA  
Centro Regionale Ticino, Via Cantonale 34a,  
6928 Manno  
Telefono: 0848 848 969, Fax: 091 610 43 61,  
manno@hoval.ch  
www.hoval.ch

# Indice

<b>3</b>	<b>Programma 5<sup>a</sup> edizione ITF</b>
<b>3</b>	<b>Comitato d'organizzazione ITF</b>
<b>5</b>	<b>Saluto del Presidente del Tennis Club Caslano</b>
<b>7</b>	<b>Saluto del Presidente di Swiss Tennis</b>
<b>9</b>	<b>Saluto del Presidente Tennis Ticino</b>
<b>11</b>	<b>Saluto del Sindaco di Caslano</b>
<b>15</b>	<b>Vittorie edizioni precedenti</b>
<b>15</b>	<b>Comitato Tennis Club Caslano</b>
<b>17</b>	<b>Edizione 2015</b>
<b>19</b>	<b>Scuola Tennis</b>
<b>21</b>	<b>Settore giovanile</b>
<b>25</b>	<b>Interclub</b>
<b>31</b>	<b>Un po' di noi</b>

# Elenco sostenitori

HOVAL SA, Manno  
 Red Plus  
 Laghi & Figli SA, Caslano  
 FisioBenessere, Caslano  
 B&L Laudato SA, Vacallo  
 Vicari Rino Sagl, Pura  
 Frubau SA, Caslano  
 GHIZZONI MOTO, Centro Moto Ticino, Magliaso  
 FXGlobalchange, Caslano  
 Carrozzeria Every-Car Sagl, Serocca d'Agno  
 Edy Righetti Elettricità, Caslano  
 Tamborini Vini, Taverne  
 Catena Maria Teresa, Caslano  
 Fratelli Zanetti SA, Madonna del Piano  
 Gentile Pavimenti Sagl, Pura  
 RB Garage, Serocca d'Agno  
 Sciolli-Boscari-Curti e Co., Pura  
 Ballerini Impresa Pittura, Agno  
 Banca Raiffeisen Magliasina  
 Farmacia di Caslano, Caslano  
 Jermini Elettricità SA, Bioggio  
 Emil Frey SA, Noranco  
 Autopneumatica SA  
 Piazza Pavimenti Sagl, Magliaso  
 Ristorante Tennis a Caslano  
 V. Luraschi SA, Vira Gambarogno  
 Elettro BCM SA  
 WR Willy Robbiani Impresa Costruzioni, Bioggio  
 Maspoli SA, Caslano  
 LV Studio Comm. Fid. Luciano Vaccani

CI Connection Line, Lugano  
 Focacceria Siciliana, Magliaso  
 Fiammablu SA, Agno  
 Laffranchi SA, Caslano  
 Onoranze Funebri Monti SA, Magliaso  
 Würth Financial Services, Breganzona  
 Carrozzeria Marco Lepori, Agno  
 Ristorante da Renato, Magliaso  
 Trattoria Milesi, Serocca d'AGNO  
 L'edera di Teresa Burkhard, Agno  
 Bar Portofino, Caslano  
 Malcafit SA, Caslano  
 Trinkler SA, Savosa  
 Bica Giardini Sagl, Caslano  
 Garage Nova Car  
 Basilese - Bettosini Giuliano di Caslano  
 Ferelca SA, Barbengo  
 MTF Info Centro SA, Manno  
 AGMA Sagl Ristorante San Michele Caslano  
 EnerTel, Grono  
 Chiosco al Portico, Caslano  
 Wenger SA, Caslano  
 Idrosun SA, Bedano  
 SAMP SA, Camorino  
 Assidu SA, Lugano  
 EpiKure, Monteggio  
 Nautica Caslano, Caslano  
 Antonio Corti SA, Caslano  
 Fuegotec SA, Cugy  
 Europrodotti di Marino Bernasconi, Bedano

Gilberto Wälti - Giardiniere, Caslano  
 Massimo Davanzo, Caslano  
 Tresa Bay, Ponte Tresa  
 Hotel City, Lugano  
 Salone Giuseppe, Agno  
 Evolve, Agno  
 Securplus SA, Massagno  
 Ristorante Debarcadero, Caslano  
 Gateway Tours SA, Lugano  
 ZURIGO Assicurazioni, Lugano  
 Giordano Calzature, Lugano  
 D.A.rte Costruzioni Sagl, Caslano

# Programma

## Dal 20 al 27 agosto

Avrà luogo il torneo principale di singolo e doppio.  
Per informazioni dettagliate sugli orari delle partite consultare il sito [www.tenniscaslano.ch](http://www.tenniscaslano.ch) o [www.swisstennis.ch](http://www.swisstennis.ch) o chiamare al numero **091 606 10 42**

**Le finali sono previste venerdì sera 26 agosto (doppio) e sabato 27 agosto (singolo).**

## Comitato d'organizzazione torneo ITF

<b>Direttore del Torneo</b>	Marco Jardini
<b>Segretaria</b>	Martina Lorenzetti
<b>Vice Direttore del Torneo</b>	Christian Cavadini
<b>Welcome Desk</b>	Fabio Zotti, Djana Bogicevic
<b>Fisioterapista</b>	Luca Corti
<b>Campi da Gioco</b>	Haris Dzumhur
<b>Collaboratori</b>	Duilio Antonietti, Christian Cavadini, Simone Boraschi
<b>Brochure</b>	Giulia Brunner Borasi Maurizio Prior



... vivi la magia  
delle tue notti d'estate



## Nautica Caslano

6987 Caslano, Via Torrazza 12 - Tel. +41 91 606 14 85  
www.nauticacaslano.com - nc@nauticacaslano.com

**VENDITA E ASSISTENZA BARCHE E MOTORI - GRANDE ESPOSIZIONE  
OFFICINA BEN ATTREZZATA - OCCASIONI - PORTO**

Chris-Craft

QUICKSILVER  
Boats

Sea Ray

STINGRAY

MERCURY

merCruiser

VOLVO  
PENTA

# Benvenuto del presidente del Tennis Club Caslano



Cari amici

Siamo contenti di ospitare la 5° edizione del torneo internazionale ITF 10'000\$ di Caslano sui nostri rinnovati campi da tennis.

Il comitato del TCCaslano ha deciso quest'anno di investire nel rifacimento dei campi da tennis proponendo ai nostri soci e ai giocatori dell'ITF la nuova superficie RedPlus. Sicuri di aver fatto un passo importante nell'interesse dei tennisti e della spettacolarità delle partite ITF.

Osserviamo sempre con molto interesse e con orgoglio lo sviluppo delle giocatrici passate da Caslano e le belle prestazioni fatte in campi ben più prestigiosi su palcoscenici internazionali. Giocatrici come Pieri, Stefanini, Teichmann, In Albon, Brescia, Bandecchi e molte altre potranno portare un pezzo di Caslano nei propri ricordi.

Anche per questa edizione molte saranno le giovani promesse che si cimenteranno sui nostri campi a fine agosto. Vi aspettiamo numerosi durante tutta la settimana del torneo con un invito particolare a tutti i giovani, ragazzi e bambini che frequentano la scuola tennis a partecipare e ad osservare i futuri talenti che porteranno a Caslano la loro classe, tenacia e sportività.

Ringrazio il Comune di Caslano, Swisstennis, Associazione Regionale Tennis Ticino, Hotel Tresa Bay, tutti gli sponsors e inserzionisti che con il loro contributo permettono lo svolgimento del torneo.

Auguro a tutti un buon torneo sicuro di poter offrire la stessa qualità organizzativa e sportiva degli scorsi anni.

Marco Jardini  
Presidente Associazione  
Tennis Club Caslano



# Swiss Tennis dankt seinen Sponsoren. Swiss Tennis remercie ses sponsors.

Weitere Infos / Plus d'infos:  
[www.swisstennis.ch](http://www.swisstennis.ch)

MERCI!  
GRAZIE!  
DANKE!

Leading Sponsor

**cornercard**

Sponsors

**HONDA**

 **Schroders**

**SWICA**

Partners

 **ACCOR**  
HOTELS.COM

 **GENERALI**

 **HENIEZ**

**Salt.**

 **Schweizer Fleisch**  
Viande Suisse

**TENNIS POINT**  
www.tennispoint.ch

**Wilson.**  
MORE WIN.

Team Sponsor Davis Cup/Fed Cup

 **SECURITAS**

Event Sponsors

 **Nesquik**

**syntax**  
Übersetzungen

**VISILAB**

Ball Partners

 **Babolat**  
www.babolat.com

 **DUNLOP**  
SPORT

**HEAD**

**prince**

Technology Partner

**Canon**

TV Media Partner

 **TELECLUB**

 **Slazenger**

 **Tecnifibre**

 **Tretorn**

**Wilson.**  
MORE WIN.

# Saluto del presidente di Swiss Tennis



Stimate atlete, cari amici del tennis,

Swiss Tennis, la terza più grande federazione sportiva nazionale, esiste da ben 120 anni. Nel corso del tempo sono solo gli obiettivi della federazione ad aver subito cambiamenti di trascurabile entità: oggi come in futuro Swiss Tennis intende infatti appassionare gli svizzeri allo sport tennistico. Swiss Tennis è anche una federazione votata alle giovani leve, che incentiva i migliori giocatori delle categorie Juniores e ne cura la formazione come giocatori di punta che possano contribuire a rafforzare in Svizzera l'entusiasmo per il nostro sport.

Elementi importanti di questo circuito sono tornei come il Women's Circuit Caslano. Questo torneo internazionale femminile offre alle nostre donne speranze la preziosa opportunità di misurarsi con la concorrenza internazionale davanti al proprio pubblico, senza dover affrontare onerose trasferte, e di migliorare la propria maturazione attraverso l'esperienza.

Sono molti gli autori del successo di un evento sportivo: nel caso del ITF Women's Circuit sono gli organizzatori che coadiuvano Marco Jardini e che, assieme a un eccezionale team di volontari, ne assicurano le premesse ideali per gli atleti partecipanti e per gli spettatori. A tutti loro indistintamente va il mio ringraziamento, come pure ai molteplici partner e sponsor che con la loro generosità contribuiscono a rendere possibili tornei di questo livello.

A tutte le partecipanti, agli spettatori e al team organizzatore auguro una riuscita edizione commemorativa ed emozionanti incontri sul campo da tennis e fuori.

Con i migliori saluti sportivi

René Stammach  
Presidente di Swiss Tennis

Repubblica e Cantone Ticino  
DECS



**SWISSLOS**

 **Tretorn**



# Saluto del presidente di Tennis Ticino



A nome di Tennis Ticino ringrazio e mi complimento con il TC Caslano!

Organizzare eventi di caratura internazionale è un impegno importante e necessità da parte del club dedizione che può solo derivare da altrettanta passione.

Una passione necessaria per trovare l'energia che da ormai 5 anni il comitato del TC Caslano con a capo il suo Presidente Marco Jardini regala a tutti gli sportivi della regione che amano assistere ad incontri di tennis di alto contenuto sia agonistico che tecnico.

Un evento di questo tipo non si limita al risultato sportivo e il suo successo è sicuramente dettato, oltre che dalle tenniste in campo, dal lavoro che assicurano tutti coloro che collaborano alla manifestazione. La cura di aspetti fondamentali come il reperimento del budget, l'assistenza alle atlete e al mondo che gravita loro intorno, la logistica e la gestione vera e propria del torneo (tabellone, allenamenti, manutenzione dei campi, supporto tecnico e medico) ne fanno la garanzia per una piena riuscita di tale manifestazione.

E tutto questo a vantaggio di un movimento tennistico ticinese e svizzero che, seppur ben supportato da nuove speranze di successo soprattutto nel campo femminile con giocatrici come Bencic, Bacsinszky e compagne, dovrà fare i conti nel prossimo futuro con un possibile calo d'interesse dovuto all'ormai inesorabile avvicinamento del triste giorno del "gran ritiro"...

Rinnovo dunque i miei ringraziamenti al TC Caslano spronando il comitato organizzativo a continuare sulla strada dell'impegno per un tennis sempre più presente alle nostre latitudini.

Giuseppe Canova  
Presidente ArTT

**D.A.RTE** Costruzioni Sagl  
 Responsabilità Tecnica Esperienza  
 Costruzioni edili e di genio civile  
 Ristrutturazioni e rifiniture di prestigio

Via Industria 66  
 6987 Caslano  
 E-Mail: info@dar-te-costruzioni.ch  
 www.dar-te-costruzioni.ch  
 Tel. 091 600 94 28



elettricità  
 telecomunicazioni  
 trasmissione dati

dal 1960

**Bizzozzero Loris**

**Jermini Elettricità sa**  
 6934 Bioggio

Tel. 091/605.16.45 Natel 079/337.45.75  
 Fax 091/605.43.86  
 email jermini.elettricità.sa@bluewin.ch

MANUTENZIONE E COSTRUZIONE GIARDINI  
**Massimo Davanzo**  
 6987 Caslano +4178/880 79 75

*Focacceria*  
 - Pizzeria  
 - Focacceria  
 - Rosticceria  
 - Friggitoria

Via Cantonale 62  
 CH-6983 Magliaso  
 Tel. 091 606 27 93  
 Tel. 076 233 99 79

*Siciliana*

www.focacceria-siciliana.com

**CHIOSCO AL PORTICO  
 CASLANO**

— dal 1956 —

**Contrada al Lago Tel. 091 606 11 34**  
 Deposito Swisslos

**il punto d'incontro  
 tra qualità e prezzo**

**auto pneumatica**

*Pneumatici delle migliori marche, servizio di montaggio, regolazione convergenza, bilanciatura elettronica*

*Manno: Via Cantonale 37, 6928 Manno (Bivio), Tel. +41 91 605 32 41*

*Mendrisio: Via Moree 2, 6850 Mendrisio, Tel. +41 91 646 03 05, www.autopneumatica.ch*

**BRIDGESTONE**



**Kleber**

**Firestone**

**BFGoodrich**

# Saluto del sindaco di Caslano



A partire da sabato 20 agosto prenderà il via la quinta edizione del Torneo Internazionale 10'000 \$ di Caslano. Torneo giovane ma che ha sempre saputo attrarre giocatrici di buonissimo livello. Sono parecchie infatti le ragazze passate da Caslano e che abbiamo poi incontrato in tornei ben più prestigiosi. Molti giovani di Caslano e della regione avranno la possibilità di vedere da vicino gli sforzi, gli allenamenti e l'impegno necessario per poter competere ad alti livelli.

Il torneo, il cui livello qualitativo è in costante miglioramento e ha tutti i presupposti per offrire agli sportivi di tutta la regione una settimana di grande tennis. Un fatto non scontato, figlio del grande impegno e della passione per questo sport degli organizzatori, a cui va tutta la mia riconoscenza.

Caslano è orgogliosa di avere un ruolo nella crescita sportiva di queste ragazze che ci auguriamo porteranno tra i loro ricordi migliori i giorni passati nella nostra regione.

In bocca al lupo a tutti, quindi, e un benvenuto sincero alle giocatrici, agli accompagnatori e a tutti coloro che si godranno una settimana di grande tennis.

Emilio Taiana  
Sindaco di Caslano

## CARROZZERIA EVERY - CAR Sagl.

Banco-dima millimetrico  
Forno - verniciatura all'acqua  
Riparazioni danni grandine in sistema alternativo

Airport Business Park  
Via Carpiaga 17  
6982 Serocca d'Agno  
Tel. e Fax: +41 (0)1 600 14 50

Natel N/A 079 206 98 49  
Natel Gio 079 272 83 40  
everycar@bluewin.ch

## PIAZZA PAVIMENTI



Artigiano Posatore Pavimenti  
Diploma Federale

www.piazzapavimenti.ch  
piazzapavimenti@bluewin.ch

Via Veduggi 16  
6903 MAGLIASO

Tel/Fax: 091 606 30 75  
Natal: 079 459 51 07

## BAR PORTOFINO

Via Stazione 27 - 6987 Caslano

**B. Testoni**

Lu - Sa 06.00 - 19.00

Domenica e giorni festivi chiuso

T. +41 91 606 68 15

## Willy Robbiani Costruzioni Sagl



CP 346 - 6934 Bioggio  
Tel. 091 605 58 40  
www.wrcostruzioni.ch

## BASTA ATTENDERE LA MIGLIORE PROTEZIONE. È ARRIVATA LA NOSTRA NUOVA ASSICURAZIONE.



Zurich sta lanciando sul mercato una nuovissima assicurazione auto priva di sistema dei gradi di premio. Il vostro premio individuale non aumenterà automaticamente in caso di sinistro. Se guiderete per tre anni senza avere incidenti, potrete beneficiare di una riduzione di 500 franchi svizzeri sulla vostra franchigia.

Zurich,  
Agenzia Generale  
Fausto Fontana SA  
Via Giuseppe Curti 10  
6900 Lugano  
+41 91 912 42 62  
zurich.ch/fontana

ZURICH ASSICURAZIONI.  
PER CHI AMA DAVVERO.

  
ZURICH®



### L'ultima generazione dei campi da tennis in terra battuta

Un campo in terra rossa brevettato e certificato ITF 1 SLOW con ridotti costi di manutenzione, realizzabile su ogni superficie esistente. Frutto di anni di esperienza e sperimentazione REDPLUS è oggi una nuova realtà nel mondo tennistico. Alcuni dei più importanti centri sportivi hanno già aderito a questa nuova tecnologia sostituendo il classico campo in terra battuta con il nuovo REDPLUS.

### Da oltre dieci anni di ricerca è nato REDPLUS il campo in terra battuta con ridotta manutenzione.

#### Caratteristiche tecniche:

- Si può installare su qualsiasi superficie esistente: cemento, mateco, terra, resina ecc...;
- Risparmio sui costi di preparazione di sottofondo per nuove costruzioni;
- Non necessita di fermo campo dopo la costruzione;
- Non teme vento (terra antivento);
- Non teme gelo;
- Altissimo drenaggio dell'acqua;
- Minimo ricarico di terra per la manutenzione;
- Non si formano buche;
- Mantiene nel tempo le proprie caratteristiche e la morbidezza di gioco;
- Scivolata come i campi in terra battuta tradizionale e buon rimbalzo della palla;
- I campi coperti non odorano di muffa;
- I campi coperti sono interessati da poca umidità;
- Risparmio sulle spese di riscaldamento nei campi coperti.

### REDPLUS ottiene la certificazione ITF SLOW 1 (campi in terra battuta), la prestigiosa qualifica ITF 2 STAR e la più recente certificazione EN15330-1:2013 TENNIS.

Presso il Tennis Club Cureglia (Svizzera) il laboratorio mobile della LaboSport LTD ha certificato i campi REDPLUS realizzati nel 2011. I test assistiti da un sistema computerizzato hanno confermato le stesse caratteristiche tecniche dei campi in terra battuta tradizionale, ribadendo l'ottimo livello raggiunto e la bontà dei materiali utilizzati per la realizzazione di un campo REDPLUS.

### Un grande riconoscimento per questo nuovo campo da gioco in terra naturale con brevetto internazionale.



Stesura del supporto/Drafting support  
Réduction du soutien/Aufsetzung einer Unterstützung



Intaso con terra battuta di prima qualità/Infill court  
with top quality clay/Remplissage de clay de qualité  
supérieure/Auffüllung mit Top-Qualität Sand



Posizionamento delle righe di gioco/Placement play  
lines/Placement des lignes de jeu/Positionierung  
der Spiel-Linien



Incollaggio e chiusura del supporto/Bonding and  
closure support/Collage et fermeture du support/  
Verbinden und Schließen der Oberfläche



Spazzolatura in fase di lavorazione/Brushing during  
processing/Brossage pendant la réalisation/Bürsten  
(erstmalig während der Verarbeitung)



Rullatura del campo/Rolling court/  
Roulage du court/Wälzen des Feldes



Finitura e rullatura dei giunti/Finish and rolling  
joints/Finition et rmeture des joints/  
Fertigbearbeitung und Wälzen der Schnittstellen

info@redplus.eu  
redplus.eu

50  
ANNI



Coperture fisse



Coperture mobili



Vetrate tutto vetro



Verande e giardini d'inverno

**50 anni** di consolidata esperienza nella ricerca di soluzioni innovative per la copertura degli spazi aperti.

**Verande, giardini d'inverno, coperture fisse e mobili, sistemi di vetrate all'avanguardia.**

Visitate il nostro **showroom di oltre 800 m<sup>2</sup>**



Cert. n. AJAEU/11/12511

**FRUBAU**

SWISS QUALITY  SINCE 1966



6987 Caslano - Via San Michele 64  
T 091 606 23 40 - F 091 606 20 20  
info@frubau.ch - www.frubau.ch



Gazebo «Malatesta»



Gazebo «Luxury Home»



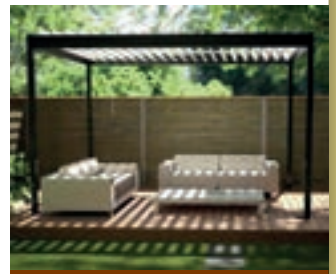
Pergola «Mood»



Pergola «Suite»



Pergola bioclimatica «Algarve»



Pergola bioclimatica «Azore»



Ombrelloni



Mobili per esterno



Pensilina «Ricciolo»



Pensilina «Aurora»

**HOUSE & GARDEN**  
FRUBAU

6987 Caslano | Via San Michele 64 | T 091 600 99 10  
info@houseegarden.ch | www.houseegarden.ch



# Vittorie edizioni precedenti

## VINCITRICI ITF 2012 (1° EDIZIONE)

DOPPIO: Giulia Sussarello (29.05.1992) + Sara Sussarello (16.07.1994) ITA  
SINGOLO: Katerina Vankova (30.12.1989) REP. CECA

## VINCITRICI ITF 2013 (2° EDIZIONE)

DOPPIO: Chiara Grimm (28.01.1997) + Jil Belen Teichmann (15.07.1997) SUI  
SINGOLO: Barbara Stefkova (04.04.1995) REP. CECA

## VINCITRICI ITF 2014 (3° EDIZIONE)

DOPPIO: Alexandra Nancarrow (01.09.1991) AUS + Eva Wacanno (06.02.1991) NED  
SINGOLO: Lisa Sabino (26.07.1986) CH

## VINCITRICI ITF 2015 (4° EDIZIONE)

DOPPIO: Eva Wacanno (6.02.1991) NED + Touly (30.08.1996) FRA  
SINGOLO: Georgia Brescia (8.02.1996) IT



# Comitato Club TC Caslano 2016

<b>Marco Jardini</b>	Presidente
<b>Christian Cavadini</b>	Vice Presidente, Logistica e Infrastrutture
<b>Martina Lorenzetti</b>	Segretaria
<b>Fabio Zotti</b>	Sport e Organizzazione
<b>Haris Dzumhur</b>	Sport, campi da gioco
<b>Maurizio Prior</b>	Finanziamento e Attività ricreative
<b>Giulia Brunner Borasi</b>	Comunicazione e Attività ricreative
<b>Stefano Soldati e Simone Boraschi</b>	Delegati Municipio Caslano



## Sognate una casa tutta vostra? Noi prov-vediamo a darvi solide fondamenta.

Realizzate anche voi il sogno di un'abitazione primaria con un partner equo e affidabile. Saremo lieti di offrirvi una consulenza personale e un finanziamento a lungo termine in linea con le vostre esigenze e la vostra situazione personale. Potete richiedere un colloquio personale su: [www.raiffeisen.ch/ipoteche](http://www.raiffeisen.ch/ipoteche)

Con noi per nuovi orizzonti

**RAIFFEISEN**

### **RAIFFEISEN** Banca Raiffeisen della Magliasina

#### Sede di Caslano

lunedì, martedì, mercoledì:	08.30 - 12.00	13.45 - 17.15
giovedì:	08.30 - 12.00	13.45 - 17.45
venerdì:	08.30 - 12.00	13.45 - 17.15

Telefono: 091 606 26 33  
[www.raiffeisen.ch/caslano](http://www.raiffeisen.ch/caslano)

Telefax: 091 606 89 49  
[caslano@raiffeisen.ch](mailto:caslano@raiffeisen.ch)

### **RAIFFEISEN**

#### Filiale di Magliaso

telefono: 091 606 10 78

lunedì, martedì, giovedì, venerdì:	08.30 - 12.00	15.00 - 17.15
mercoledì:	08.30 - 12.00	15.00 - 17.45

#### Filiale di Monteggio

Telefono: 091 608 16 26

lunedì, mercoledì, giovedì, venerdì:	08.30 - 12.00	13.45 - 17.15
martedì:	08.30 - 12.00	13.45 - 17.45



Bancomat CHF e EUR a Caslano e Monteggio





## Edizione 2015

Particolare e storica l'edizione 2015 dell'ITF 10'000\$ di Caslano. L'attesa di ospitare la coppa Davis ci ha onorati ed accompagnati tutta la settimana.

La quarta edizione del torneo di Caslano si è svolta con l'aiuto del bel tempo e dell'ormai collaudata organizzazione.

Durante le qualifiche si sono ben comportate le portacolore ticinesi Kim Fontana e Katarina Tsyugurova che purtroppo per un soffio non sono riuscite a qualificarsi per il main draw. Occasione rimandata al 2016.

Anche l'altra ticinese Susan Bandecchi è stata eliminata al primo turno dalla brava Ylena In Albon(SUI), che sta migliorando molto il proprio tennis e che la portata a giocare Wimbledon Junior nel mese di luglio 2016 con buoni risultati.

Sfide combattute e atlete molto ben preparate si sono date battaglia per tutta la settimana accompagnate da giornate di sole, portando alle finali Georgia Brescia (ITA) e Eva Waccano (NED) per il singolo mentre per il doppio Waccano(NED)/Touly(FRA) e Grimm(SUI)/Stadler(SUI).

Entrambe le finali sono state appassionanti e combattute e hanno visto prevalere Georgia Brescia nel singolo e Waccano/Touly nel doppio.

Da segnalare che entrambe le finaliste del singolare sono tornate a Caslano dopo esperienze passate; Georgia ha preso la rivincita della finale persa nel 2014 e Eva è tornata dall'Olanda dopo la positiva esperienza 2014.

Il Tennis Club Caslano è pronto e motivato per iniziare l'edizione 2016 ;-)



## Trattoria San Michele

Ristorante - Pizzeria  
Luogo ideale per ogni evento speciale!

**Ampio posteggio privato**  
Sabato a mezzogiorno e Lunedì chiuso

Tel./Fax 091 606 68 05  
ristosanmichele@gmail.com  
www.ristosanmichele.ch

Via San Michele 50  
6987 Caslano



Nicola Sciolli  
Adriano Boscarì  
Curti Claudio & CO

## Impresa Edile Artigianale

6984 Pura  
tel. 091 606 29 32

## FXGlobalchange

**FXGlobalchange Sagl**  
Via Cantonale 54  
6987 Caslano  
Tel. 091 606 32 33  
fxglobalchange@gmail.com

- CAMBIO
- COMPRO ORO
- WESTERN UNION

# fisiobenessere

zona benessere e fisioterapia

via rompada 40 · CH-6987 Caslano  
telefono +41 91 606 22 13 · fax +41 91 606 22 14  
info@fisiobenessere.ch · www.fisiobenessere.ch

# Scuola Tennis

La scuola tennis Caslano offre quotidianamente e per tutto l'anno la possibilità di effettuare i seguenti corsi, tutti gestiti da maestri qualificati impegnati e motivati.



- **Kids tennis:** a partire dai 4 anni e, suddivisi per fasce di età, i bambini vengono accompagnati a prendere sempre più confidenza con racchetta e palline.

- **Corsi base:** dedicati a chi vuole approfondire il proprio talento.

- **Pre agonistica:** i maestri portano i ragazzi a raggiungere competenze sempre maggiori.

- **Agonistica:** dedicato a ragazzi che vogliono praticare questo sport in maniera più agonistica. In questo caso l'allenamento è integrato con la preparazione atletica.

- **Lezioni per adulti:** private o di gruppo.

- **Corsi intensivi:** di una settimana o distribuiti durante il corso dell'anno.

- **Cardio tennis:** permette di allenare soprattutto la prestazione fisica con esercizi aerobici eseguiti a ritmo di musica, senza però tralasciare la parte tennistica.

Se avete voglia di allenarvi e divertirvi con noi non esitate a raggiungerci!!

Per info e prenotazioni, contattare i nostri maestri:

**Fabio Zotti:** 076 6797802

**Haris Dzumhur:** 076 6934490



## Tagliando iscrizione corsi

Sono interessato a ricevere maggiori informazioni riguardo la scuola tennis di Caslano

**Nome:**

**Cognome:**

**Indirizzo completo:**

**Indirizzo mail:**

**Data di nascita:**

**Livello:**

Consegnare il tagliando al bar del Tennis Club Caslano in via Mera, oppure scrivere una mail a Marco Jardini: [marco.jardini@ubs.com](mailto:marco.jardini@ubs.com)

# FIN-Project

**Pareti vetrate Vista:**  
innovativi serramenti in alluminio  
ad eccezionale isolamento termico

Porte, finestre e persiane

**FINSTRAL**<sup>®</sup>



Partner selezionato FINSTRAL

[www.finstral.ch](http://www.finstral.ch)



**FERELCA SA**  
**METALCOSTRUZIONI**

via Cadepiano 6 · 6926 Montagnola  
T 091 9941723 · [www.ferelca.ch](http://www.ferelca.ch)

# Settore giovanile

Fiore all'occhiello del Tennis Club Caslano è sicuramente il settore giovanile che ogni anno vanta un centinaio di iscritti tra i 4 e i 18 anni. I nostri maestri, tutti qualificati Swiss Tennis e monitori GS, si dedicano costantemente ai loro ragazzi per trasmettere tecnica, disciplina e soprattutto passione per questo stupendo sport.



Siamo un club dinamico e all'avanguardia sempre alla ricerca di nuovi stimoli. Durante l'anno infatti vengono svolti diversi stage con maestri provenienti da altri circoli così da poter avere uno scambio di informazioni e un continuo aggiornamento.

Grande novità di quest'anno è la nostra adesione al nuovo progetto Kids tennis di Swiss tennis, ovvero il nuovo metodo di insegnamento rivolto ai bambini dai 4 ai 10 anni, che garantisce un ottimale approccio alla disciplina tennistica grazie a materiali e stimoli diversificati per età e livello di gioco.



Tra i ragazzi della scuola circa una decina frequentano abitualmente i diversi circuiti del Ticino, i nostri complimenti vanno a tutti loro!!

Segnaliamo in particolare Nicolò Ruspini (2004) e Davide Antonietti (2005) entrambi qualificati per il master finale del circuito verde under 12. Loris Catena (2004) classificato tra i primi a livello Svizzero nel circuito Syntax.

Ben 9 squadre sono iscritte all'interclub junior: 3 under 10; 3 under 12; 2 under 15 e 1 under 18.

**BRAVI RAGAZZI IL PROSSIMO ROGER FEDERER POTREBBE ESSERE TRA VOI !!!**



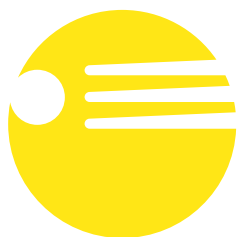


**Malcafit**  
centro wellness

**Tempo di fitness?**

*Fitness, cardiofitness,  
consulenza alimentare,  
corsi di gruppo  
saune, solarium, massaggi...*

Via Industria, CH-6987 Caslano tel. +41 91 606 55 53 - malcafit.ch - 



ASSIDU

insurance consulting  
since 1979

Consulente: Giovanni Ferretti  
Telefono: 091 960 17 00



**IDROSUN SA** dal 1981

- *Piscine*
- *Wellness*
- *Pompe*
- *Energia rinnovabile*

**6930 Bedano**  
 via ai gelsi 15  
 tel: 091 945 24 78  
 fax: 091 945 30 94  
 mail: [idrosun@idrosun.ch](mailto:idrosun@idrosun.ch)  
 web: [www.idrosun.ch](http://www.idrosun.ch)



**WÜRTH**

Würth Financial Services

**Massimo Brugnetti**

Consulente previdenziale  
 finanziario e assicurativo

Würth Financial Services AG  
 Via Lucino 3  
 CH-6932 Lugano Breganzona  
 T +41 (0)91 913 92 51  
 F +41 (0)91 922 80 25  
 M +41 (0)79 409 99 19

[massimo.brugnetti@wuerth-fs.com](mailto:massimo.brugnetti@wuerth-fs.com)  
[www.wuerth-fs.com](http://www.wuerth-fs.com)

**carrozzeria**  
**Marco Lepori**

**AUTO HALL SA**

Contrada S.Marco  
 6982 Agno

Tel. 091 605 10 61  
 091 605 43 49

Fax 091 604 68 77

Mobile 079 230 25 62

[carrozzeria-lepori@bluewin.ch](mailto:carrozzeria-lepori@bluewin.ch)



ONORANZE FUNEBRI  
 BESTATTUNGSINSTITUT

**MONTI SA**  
 MAGLIASO - LUGANO

Tel. 091 606 36 06 - Fax 091 606 62 08  
[o.f.monti@ticino.com](mailto:o.f.monti@ticino.com)





# MASPOLI sa

**6987 Caslano (Svizzera)  
Via Stazione 5**

**T +41(0)91 606 11 38**

**F +41(0)91 606 61 38**

**www.maspoli.com**

**info@maspoli.com**

**ELETTRO *BCM* SA**

**Impianti elettrici e telematici  
Progettazioni e consulenze**

Via Cantonale 27 - 6928 Manno  
e-mail: [elettrobcm@ticino.com](mailto:elettrobcm@ticino.com)

Tel. +41 91 605 51 52  
Fax +41 91 605 51 53



# Interclub

Come ormai da molti anni il TCC ha partecipato ai tornei Interclub iscrivendo ben 6 squadre agli interclub attivi e 9 a quelli junior.

Grazie all'entusiasmo e all'ambiente sereno e amichevole che regna tra i giocatori, tutte le squadre hanno ottenuto grandi soddisfazioni. La squadra degli uomini attivi ha sbaragliato le squadre avversarie conquistandosi la seconda divisione. Una delle due squadre femminili ha disputato lo spareggio per salire in prima divisione, perdendo per pochissimo. Stessa sorte è toccata alla squadra maschile attivi 2° divisione che ha avuto l'occasione di salire in prima. Le altre squadre hanno mantenuto brillantemente la loro divisione.



## SECURPLUS SA

PORTE GARAGE - AUTOMATISMI  
Con oltre 30 anni di esperienza



Fornitura, posa, smontaggio  
porta vecchia, smaltimento e  
allacciamento a 220V.

**Fr. 2'750.-**  
(IVA inclusa)

Smontaggio porta tipo "MARCHI", fornitura e posa di una porta garage sezionale a soffitto Normstahl con pannelli isolati di 42 mm con rivestimento in acciaio termolaccato e **garanzia 10 anni!** Con vasta scelta di colori Standard e lavorazione della lamiera.

Automatismo con traino a soffitto e luce incorporata, 2 radiocomandi e possibilità di tasto a muro.

Allacciamento 220V a presa esistente compreso.

Dimensione di riferimento cm 237.5/250 x 200/212.5

SECURPLUS SA – CP 463 – 6942 Savosa  
079 602 31 34 - 091 966 09 24 - [www.securplus.ch](http://www.securplus.ch) - [securplus@ticino.com](mailto:securplus@ticino.com)

## SECURPLUS SA

ALLARMI  
Con oltre 30 anni di esperienza



già a partire da  
**Fr. 1'700.-**  
Fornitura, posa e IVA inclusa

Fornitura e posa di un allarme senza fili di ultima generazione che permette di muoversi liberamente in casa con l'allarme acceso e di **facile utilizzo!**

Accensione, spegnimento, panico e verifica stato tramite: radiocomando, tastiera o cellulare (smartphone o altri).

Sensori sulle finestre e accessi pericolosi, sirena interna ed esterna senza collegamento a rete 220V.

Avviso d'allarme telefonico, possibilità di ampliare con infrarossi interni ed esterni, GSM (scheda SIM), sensori fumo e altro.

SECURPLUS SA – CP 463 – 6942 Savosa  
079 602 31 34 - 091 966 09 24 - [www.securplus.ch](http://www.securplus.ch) - [securplus@ticino.com](mailto:securplus@ticino.com)

# la tettoia®

[www.latettoia.ch](http://www.latettoia.ch)

## COPERTURE TRASPARENTI CERTIFICATE



Via Argine 3 - Zona Industriale 1 - 6930 Bedano  
Tel. 091/935 40 50 - Fax 091/935 40 55  
[www.europrodotti.ch](http://www.europrodotti.ch) - [info@europrodotti.ch](mailto:info@europrodotti.ch)

**EUROPRODOTTI**   
MARINO BERNASCONI SA



**FUEGOTEC**  
CASH PROCESSING SOLUTIONS

**Dal 1985**

**I vostri specialisti in apparecchiature per il trattamento di denaro.**

*Conta e selezione banconote / conta e selezione moneta / arrotatrici di moneta  
rilevatori di false banconote / apparecchi automatici per cambio e distribuzione*

**Sede :**

Ch. des Dailles 10 / CH-1053 Cugy (VD)  
Tel. 021 732 22 32 / Fax : 021 732 22 36 / e-mail : cugy@fuegotec.ch

**Filiale Ticino :**

Via Industrie Sud / Stabile 1 / 6814 Lamone  
e-mail : lamone@fuegotec.ch

**Responsabile regione Ticino:** Brenno Brugnoli – 079 / 221 89 20

HOLIDAYS & WINE  
*Vallombrosa*<sup>®</sup>

Camere  
Enoteca malcantonese  
Degustazioni  
Eventi

Via Mött 4 - 6814 Castelrotto  
+41 91 608 18 66 - vallombrosa.ch



Piazza Gioccaro - 6900 LUGANO - Tel. (091) 9231842



**Maria Teresa Catena**

*Consulente d'immagine* +41 (0)794136218

[www.mariateresacatena.com](http://www.mariateresacatena.com)

[catenamariateresa@gmail.com](mailto:catenamariateresa@gmail.com)



orario d'apertura:  
ma - sa 08.30 - 12.00

teresa lepori burkhard

contrada san marco 21  
ch-6982 agno  
tel. 091 600 12 38

**Vicari Rino**  
Commercio veicoli industriali  
rvicari@bluewin.ch



6984 Pura  
Via Cantonale

**Vicari Rino Saggi**  
Veicoli commerciali

Mobile: 079 685 60 27  
Fax: 091 606 37 89

**BICA GIARDINI**

Bica Giardini Sagi  
Costruzione e manutenzione giardini  
Piccoli lavori edili  
Via Campagna 23  
CH - 6987 Caslano

N +41 (0)79 519 25 08  
T +41 (0) 91 606 24 43  
E info@bicagiardini.ch

[www.bicagiardini.ch](http://www.bicagiardini.ch)

**Casa del Cordon Bleu  
Trattoria Milesi**

Marco & Pia

Serocca d'Agno  
Tel. 091 605 15 85  
[www.trattoriamicilesi.com](http://www.trattoriamicilesi.com)

Più di 30 Cordon Bleu - Menu del giorno  
Sabato aperto dalle 17.00 - Domenica chiuso

**Salone Giuseppe**

Via Cantonale, 5  
6982 Agno  
tel. 091 600 2713  
Orario continuato:  
Dal Martedì al Venerdì ore 7:30-18:30  
Sabato ore 7:30 - 17:00  
Anche su appuntamento

**CENTRO  
MOTO TICINO** Group

OCASIONI DA PRIVATO A PRIVATO

Derek Ghisloni  
Store Manager  
Affiliato: Ghisloni Moto  
Via Stazione, 24 - 6903 Magliaso (TS)  
Tel. +41 786 903220 - Tel/Fax +41 091 2206669 - P. 5a 716100  
[magliaso@centromototicino.ch](mailto:magliaso@centromototicino.ch) - [www.centromototicino.ch](http://www.centromototicino.ch)

Laghi Arnoldo e figli SA  
6987 Caslano  
Tel. 091/606.21.42  
Tel. 091/600.94.35  
Fax 091/606.30.87

Impianti sanitari  
Riscaldamenti  
Lattoniere  
Studio tecnico  
[www.laghifigli.ch](http://www.laghifigli.ch)

**RB GARAGE**

Via Campagna  
6982 Serocca d'Agno

Tel/Fax: +41 (091) 604 69 08



CONNECTION LINE

VI COLLEGHIAMO  
CON IL MONDO!

in qualsiasi lingua  
per la vostra comprensione  
e il vostro successo

RAPIDITÀ  
ACCURATEZZA  
PROFESSIONALITÀ  
RISERVATEZZA

Traduzioni e interpretari  
Tutte le lingue e tutti i settori  
Specialisti in ambito legale, medico e tecnico  
Traduzioni per siti internet

CHIAMATECI PER UN PREVENTIVO GRATUITO!

10% DI SCONTO SUL PRIMO ORDINE

Via Pico 26 - 6900 Lugano  
Tel. 091 971 54 35  
Fax 091 971 54 36  
info@connectionlinesagl.com  
www.connectionlinesagl.com



Barbara e Renato  
Astorino-Felder  
Via cantonale 66  
CH - 6983 Magliaso / TI  
Tel. 091 606 76 78  
www.darenato.ch

Orari di apertura  
10.30 - 14.00  
17.00 - 24.00  
Martedì chiuso



LAFFRANCHI  
GROUP

Party & Wedding planner  
www.laffranchigroup.ch

Shop:  
**F.H. LAFFRANCHI SA**  
Via Stazione 78  
6987 Caslano  
alessandra@fhlafranchi.ch  
Tel. 091 606 16 22



**Luciano Vaccani**  
Fiduciario commercialista

Via Pico 26 - 6900 Lugano  
Tel 0041 91 971 54 37 Fax 0041 91 971 54 36  
e-mail: luciano.v@ticino.com

**Ballerini**  
PITTURA

isolazioni termiche - risanamento facciate

Fabrizio Ballerini sagl - 6982 Agno  
fballerini@bluewin.ch - 079 620 85 67



Ristorante Bar Pizzeria

OSTERIA DEBARCADERO

Ristorante Osteria Debarcadere  
6987 Caslano, Piazza Lago 13  
091 606 65 66  
osteria@debarcadere.com

MTF

## ALL AROUND BUSINESS-IT

design . deployment . management

www.mtf-ti.ch

MTF Info Centro SA - Via Cantonale 23C, CH-6928 Manno - Tel: +41 91 611 57 00 - e-mail: info@mtf-ti.ch

# WENGER

Dal 1960

RISCALDAMENTI E SANITARI SA  
Studio tecnico - Servizio riparazioni  
Impianti ad energia alternativa

Tel. 091 606 11 10  
Fax 091 606 11 41

6987 Caslano - Via Cantonetti 3  
E-mail: wengersa@ticino.com  
www.wengersa.ch

Wenger Aleardo, Sessa Tel. 079 247 14 10  
Wenger Romano, Caslano Tel. 079 230 49 40

- Costruzione
- Manutenzione giardini
- Gartenbau
- Gartenpflege

Via Mendia, 1 - 6987 Caslano  
Tel. 079 230 98 88  
Fax 091 611 30 22



## GIULIANO BETTOSINI

Esperto in assicurazioni e previdenza  
Ipoteche e fondi Baloise  
Consulenze bancarie private

Telefono +41 58 285 59 60  
giuliano.bettosini@baloise.ch

## Basilese

Assicurazioni

Basilese Assicurazione SA  
Basilese Vita SA  
Stabile Gerre 2000  
CH - 6928 Manno  
www.baloise.ch

MONITORE DEL CLUB SCIATORI CASLANO

Preventivi  
Gratuiti

Mario Gentile  
Dipl. Federale  
Tel. 079 502 71 14  
gentilepavimenti@blun.ch  
Via Colomba 18F  
CH-6984 Pura



Opere:

Parquet	Moquette	Resilienti
Pvc	Terrazze	Scale
Linoleum	Drenatech	Microcemento

# Un po' di noi



Con il TCCaslano non ci si annoia mai.

Regolarmente vengono organizzate manifestazioni, trasferte, feste, giochi e molteplici incontri che aiutano ad alimentare e a far crescere sempre più il già ottimo clima che regna tra i nostri giocatori.



## Garage NOVA CAR

### Commercio Automobili

Giorgio D. Indemini  
079 686 42 51  
nova\_car@msn.com

via Cantonale 37  
6988 Ponte Tresa  
tel. 091 606 30 91  
FAX 091 606 35 59



## Emil Frey SA

### Auto-Centro Noranco-Lugano

Massimo Bartolini  
Consulente vendita

Emil Frey SA  
Auto-Centro Noranco  
Via Pian Scairolo  
6915 Pambio-Noranco

Centrale: 091 960 96 96  
Diretto: 091 960 96 15  
Fax: 091 960 96 80

massimo.bartolini@emilfrey.ch  
www.emil-frey.ch/lugano



## triconatur

*Aldo Massera*

**Aldo Massera**  
Direttore

ch-6528 camorino  
tel. +41 (0)91 857 48 76  
fax +41 (0)91 857 47 00  
natel +41 (0)79 257 37 61  
aldo.massera@bluewin.ch



## Maria Wolff Brunner

### Direzione

Via G. Bagutti 4  
CH-6900 Lugano  
Switzerland

+41 91 222 09 00  
www.hotelcitylugano.ch



**EDY RIGHETTI**  
ELETTRICITÀ S.A.

### 6900 Lugano

via brentani 6  
tel. 091-971 00 51

### 6987 Caslano

via stazione 18  
tel. 091-606 14 04  
fax 091-606 38 55



# BAR RISTORANTE Tennis Club Caslano



Offre servizio di cucina, caffetteria e snackbar, oltre ad organizzare aperitivi sfiziosi e cene prelibate su richiesta.  
Grande schermo per eventi sportivi...e tant'altro!

**VENITE A TROVARCI SIAMO SEMPRE APERTI**  
**Nadja, Daniel e Rosanna vi daranno il benvenuto.**

Via Mera 45, 6987 Caslano  
tel. 091 606 10 42 - ngaleaz@hotmail.com

www.**BAIA**.ch

Qualità e professionalità ad un giusto prezzo.

Tartare di manzo con toast e burro.



**BAIA RISTORANTE PANORAMICO, Via Lugano 18, Ponte-Tresa CH. Tel. 091 611 27 04**

# *Intense emozioni 2016*

La scelta giusta  
per viaggiare meglio

- viaggi individuali e su misura
- vacanze, crociere, wellness & spa
- biglietteria aerea

Via dei Gorini 2  
6900 Lugano - Switzerland  
Ph : +4191 911 34 70  
Fx : +4191 911 34 79  
info@gatewaytours.ch  
www.gatewaytours.ch



**GATEWAY  
TOURS**

## Software

Programmi aziendali su misura, soluzioni commerciali, siti web, Applicazioni mobile

## Telecomunicazioni

PBX, VoIP, Videoconferenze

## Reti informatiche

Progettazione, server, sistemi di backup, assistenza

## Personal computer

Pc e Server, vendita, assemblaggio, riparazione, assistenza

## Progetti grafici

Web design, logo, immagine coordinata, brochure, video

T +41 (0) 91 611 34 00

F +41 (0) 91 611 34 01

E [info@epikure.ch](mailto:info@epikure.ch)

W [www.epikure.ch](http://www.epikure.ch)



Z fontan



sul servizio  
ci mettiamo  
la firma

Impermeabilizzazione  
e opere da lattoniere  
per qualsiasi tipo di tetto.

**CORTI**  
ci mette la firma.

[corti-sa.ch](http://corti-sa.ch)



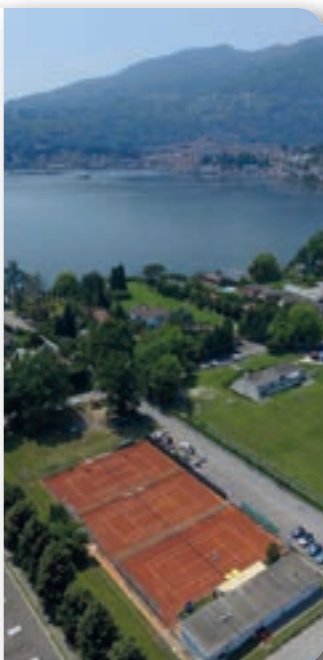
**L'ultima generazione dei campi da tennis in terra battuta**

Un campo in terra rossa brevettato e certificato ITF 1 SLOW con ridotti costi di manutenzione, realizzabile su ogni superficie esistente. Frutto di anni di esperienza e sperimentazione REDPLUS è oggi una nuova realtà nel mondo tennis. Alcuni dei più importanti centri sportivi hanno già aderito a questa nuova tecnologia sostituendo il classico campo in terra battuta con il nuovo REDPLUS.

Da oltre dieci anni di ricerca è nato REDPLUS il campo in terra battuta con ridotta manutenzione.

info@redplus.eu

redplus.eu



Molinari: tel. 079 644 71 01

**NOVITÀ**

**IMPIANTI FOTOVOLTAICI**



**Impianti elettrici, telematici e fotovoltaici**  
6942 Savosa - Tel. 091 966 00 28  
www.trinklersa.ch



informazioni utili

consulenza e analisi personalizzate

calcolo produzione energetica

pratiche per la partecipazione ai sussidi

realizzazioni e messa in servizio



**v. Iuraschi sa 6574 vira**

telefono 091 795 14 42/44

telefax 091 795 20 23

ufficiotecnico@vlsa.ch

segretaria@vlsa.ch

www.vlsa.ch

ccp 65-1314-2

IVA 186 188

riscaldamenti

energie alternative

impianti sanitari

impianti piscine

acquedotti - ufficio tecnico